

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Завещание

*tradukita de Твардовский, Александр Твардовский,*

Как умру, похороните  
На Украине милой,  
Посреди широкой степи  
Выройте могилу,  
Чтоб лежать мне на кургане,  
Над рекой могучей,  
Чтобы слышать, как бушует  
Старый Днепр под кручей.

И когда с полей Украины  
Кровь врагов постылых  
Понесет он... вот тогда я  
Встану из могилы —  
Подымусь я и достигну  
Божьего порога,  
Помолюся... А покуда  
Я не знаю Бога.

Схороните и вставайте,  
Цепи разорвите,  
Злою вражескою кровью  
Волю окропите.  
И меня в семье великой,  
В семье вольной, новой,  
Не забудьте — помяните  
Добрый тихим словом.

...

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Завещание

*tradukita de А. Пустогаров*

Увезите в Украину,  
когда смерть застанет,  
и в степи похороните  
меня на кургане.  
Чтоб поля широко стлались,  
чтобы Днепр и кручи  
мог я видеть, мог я слышать  
его рев тягучий.

Понесет он с Украины  
в синее море  
вражью кровь - тогда покину  
и поля и горы  
и отправлюсь прямо к Богу  
и молиться стану.  
А до этого мне Бога  
видеть рано.

Хороните и вставайте,  
цепи разорвите,  
злою вражьей кровью  
волю освятите.  
И тогда в семье раздольной,  
семье вольной, новой  
помяните и меня вы  
незлым тихим словом.

...

